

Texts for Scriptural Reasoning

Islamic Texts on Israel

The Scriptural Reasoning Society

The Night Journey 1-8^a

- 1 Praise to Him who made His Servant to travel by night from the mosque^b of sanctuary^c to the furthest^d mosque, whose surroundings have We blessed to show him of our signs^e; indeed it is He who is the All Hearing, the All Seeing.
- 2 And We gave Moses the Book^f, and made it a guidance for the Children of Israel that, “You take for yourselves none but Me as reliance^g”.
- 3 The lineage^h of those We bore with Noah; indeed was he a grateful servant.
- 4 And We decreedⁱ to the Children of Israel in the Book, “You shall commit corruption^j in the land^k twice, and be haughtily arrogant”.

سورة الإسراء ١-٨

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى
الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ١

وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي
إِسْرَائِيلَ إِلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكَيْلًا ٢
ذُرِّيَّةً مِّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا
شَكُورًا ٣

وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكِتَابِ
لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا
كَبِيرًا ٤

^a Quran 17; Translation by Muhammad Al-Hussaini

^b مسجد *masjid* masc. gen. sing. ‘place of worship, place of prostration’ root: *s-j-d* ‘to prostrate’

^c حرام *ḥarām* masc. gen. sing. ‘prohibited, sacred, sanctuary’ root: *ḥ-r-m* ‘prohibited’

^d أقصى *aqṣā* masc. superlat. ‘ultimate, furthest’ root: *q-s-a* ‘extremity, ultimate’

^e آياتنا *ayātina* fem. gen. pl. آية *ayah* ‘sign, verse’ + 1 pl. gen. pron.

^f كتاب *kitāb* masc. acc. sing. ‘book, scripture, text’ root: *k-t-b* ‘write, decree, inscribe, sew’

^g وكيلًا *wakīlan* masc. acc. sing. وكيل *wakīl* ‘agent, patron, protector, person whom one trusts and relies upon’ root: *w-k-l* ‘agent, agency’

^h ذرية *dhurriyyata* fem. acc. sing. ذرية *dhurriyyah* ‘lineage, posterity, descendants’ root: *dh-r-y* ‘progeny, line’

ⁱ قضينا *qadayna* 1 pl. perf. قضى *qada* ‘to judge, rule, decree’ root: *q-d-* ‘judge, decide, decree’

^j تفسدن *tufsidunna* 2 pl. imperf. emphatic أفسد *afasada* ‘to commit corruption, perversity, wickedness’ root IV: *f-s-d* ‘corruption’

^k أرض *arḍ* fem. gen. sing. ‘land, earth’

- 5 So when came to pass the promise^l of the first of the two, We sent upon you servants of ours with great evil, and they wrought in the midst of your homes; and it was a promise fulfilled.
- 6 But then We restored^m you in victory against them, and We extended you in wealth and children, and We made you more numerous.
- 7 If you do good, you do good for yourselvesⁿ, and if you do evil it is to the same; so then came to pass the latter promise to shame your faces, that they enter the mosque as they entered it the first time, and destroy utterly whatever fell into their power.
- 8 Your Lord may yet have mercy upon you, but if you do the same, We shall do the same, and We have made Hell for the unbelievers^o as a prison.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا
لَنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ
وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ٥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ
بَأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ٦
إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ
فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءُوا
وُجُوهَكُمْ وَيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ٧
عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمُ وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا
وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ٨

^l وعد *w'ad* masc. nom. sing. 'promise, threat' root: *w-d* 'promise, pledge'

^m رددنا *radadna* 1 pl. perf. رد *radda* 'to repeat, return, restore' root: *r-d-d* 'repetition, return'

ⁿ لأنفسكم *li-anfusikum* 'for your own selves, for your own souls' *li-* particle 'to, of' + fem. gen. pl. نفس *nafs* 'soul, self' + 3 pl. gen. pron. root: *n-f-s* 'soul, person, individual'

^o كافرين *kāfirīn* masc. oblique. pl. كافر *kāfir* 'unbeliever, rejecter' root: *k-f-r* 'reject, deny, infidel'

The Night Journey 101-104^p

- 101 And We gave Moses nine clear signs^q, so ask the Children of Israel how when he came to them Pharaoh said to him, “Indeed I reckon you, O Moses, bewitched^r”.
- 102 He said, “You know that none has sent down these things except the Lord of the heavens and the earth as evidences^s, and indeed I reckon you, O Pharaoh, doomed”.
- 103 And he wished to affright them from the earth, so We drowned him and those with him, all together.
- 104 And We said after that to the Children of Israel, settle^t the land^u, and when the latter promise came to pass, We brought you together as a company^v.

سورة الإسراء ١٠١-١٠٤

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
فَاسْأَلْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ
فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا مُوسَى مَسْحُورًا

١٠١

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ
يَا فِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ١٠٢

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ
وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ١٠٣

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ
لَفِيفًا ١٠٤

^p Quran 17; Translation by Muhammad Al-Hussaini

^q آيات *ayāt* fem. gen. pl. آية *ayah* ‘sign, verse’

^r مسحور *mashūr* masc. sing. pass. part. ‘bewitched, possessed’ سحر *saḥara* ‘to do magic, to cast a spell’ root: *s-ḥ-r* ‘magic, spell’

^s بصائر *baṣā’ira* masc. acc. pl. بصير *baṣīr* ‘evidence, sight, proof’ root: *b-ṣ-r* ‘sight, vision’

^t أسكنوا *uskunū* 2 pl. imperat. سكن *sakana* ‘to live in, reside’ root: *s-k-n* ‘dwell, live’

^u أرض *arḍ* fem. acc. sing. ‘land, earth’

^v لفيفاً *lafīfan* masc. acc. sing. adv. لفيف *lafīf* ‘crowd, assembly, community’ root: *l-f-f* ‘group, community, squadron’

The Table 20-21^w

- 20 And when Moses said to his people^x, “O my people! Remember the favour^y of God upon you, when he wrought in your midst prophets and made you kings, and gave you what He had not given to any one of creation^z.”
- 21 O my people! Enter^{aa} the holy^{bb} land^{cc} which God has decreed^{dd} for you, and turn not back on your heels otherwise you be overturned as losers”.

سورة المائدة ٢٠-٢١

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ٢٠

يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ٢١

^w Quran 5; Translation by Muhammad Al-Hussaini

^x لِقَوْمِهِ *li-qawmihi* ‘to his people’ *li-* particle ‘to, of’ + masc. gen. sing. قوم *qawm* ‘nation, people’ + 3 sing. gen. pron. root: *q-w-m* ‘stand, establish, people’

^y نعمة *nimah* fem. acc. sing. ‘favour, good pleasure, pleasant gifts’ root: *n-‘m* ‘pleasant, nice’

^z عالمين *alamīn* masc. gen. pl. ‘all creation, all creatures’ root: *‘-l-m* ‘world, universe, knowledge, science’

^{aa} ادخلوا *udkhulū* 2 pl. imperat. دخل *dakhala* ‘to enter’ root: *d-kh-l* ‘enter’

^{bb} مقدسة *muqaddasah* fem. sing. pass. part. قدس *qaddasa* ‘to make holy, sacred’ root II: *q-d-s* ‘holiness, sanctity’

^{cc} أرض *ard* fem. acc. sing. ‘land, earth’

^{dd} كتب *kataba* 3 sing. perf. ‘to write’ root: *k-t-b* ‘write, decree, inscribe, sew’

- 39 Sanction^{ff} is given to those who are fought^{gs} because they have been wronged^{hh}; and indeed God is well able to aidⁱⁱ them.
- 40 They are those who were driven from their homes without just cause^{jj}, except that they said, "Our Lord is God"; for were it not for God's checking^{kk} of people one by another, there surely would have been demolished^{ll} monasteries, churches, synagogues and mosques, in which the name of God is commemorated^{mmm} abundantly; and God will aid those who aid him; indeed God is full of Power, Exalted in Might.
- 41 They are those who, if We establishⁿⁿ them in the earth, institute^{oo} the prayer and give the alms due, and enjoin what is right^{pp} and forbid what is wrong^{qq}; and to God is the end^{rr} of matters.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ
عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ٣٩

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن
يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ
بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدَمَتِ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ
وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ
كَثِيرًا وَلَيُنصِرَنَّ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ
لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤٠

الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ
وآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ
الْمُنْكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ٤١

^{ee} Quran 22; Translation by Muhammad Al-Hussaini

^{ff} أُذِنَ *udhina* 3 sing. perf. pass. أُذِنَ *adhina* 'to permit' root: '-dh-n 'permit, allow, ear'

^{gs} يُقَاتِلُونَ *yūqātālūna* 3 pl. imperf. pass. قَاتَلُوا *qātala* 'to fight each other' root III: q-t-l 'fight, kill'

^{hh} ظَلِمُوا *ẓalimū* 3 pl. perf. pass. ظَلَمَ *ẓalama* 'to wrong, do injustice, oppress' root: ṣ-l-m 'wrongdoing, oppression, wickedness, injustice'

ⁱⁱ نَصْرِهِمْ *naṣrihim* masc. gen. sing. + 3 pl. gen. pron. نَصَرَ *naṣr* 'victory, help' root: n-ṣ-r 'aid, support, victory'

^{jj} حَقٍّ *ḥaqqin* masc. gen. sing. حَقٌّ *ḥaqq* 'truth, right, just' root: h-q-q 'true, right'

^{kk} دَفْعٍ *daf* masc. nom. sing. دَفَعَ *daf* 'defending, opposing' root: d-f- 'defend, prevent, pay, push'

^{ll} هُدِمَتِ *huddimat* 3 fem. sing. pass. هَدَمَ *haddama* 'to destroy, demolish' root II: h-d-m 'demolish'

^{mmm} يَذْكُرُ *yudhkaru* 3. sing. imperf. pass. ذَكَرَ *dhakara* 'to remember, contemplate' root: dh-k-r 'remember, reflect, note'

ⁿⁿ مَكَّنَّاهُمْ *makkannāhum* 1 pl. perf. + 3 pl. acc. pron. مَكَّنَ *makkana* 'to cement, solidify' root II: m-k-n 'pillar, chock'

^{oo} أَقَامُوا *aqāmū* 3 pl. perf. أَقَامَ *aqāma* 'to set up, establish, begin' root IV: q-w-m 'stand, begin, establish, nation'

^{pp} مَعْرُوفٍ *ma'rūf* masc. sing. pass. part. 'known practice, customary, reasonable, just' عَرَفَ *arafa* 'to know' root: '-r-f 'knowledge, understanding'

^{qq} مُنْكَرٍ *munkar* masc. sing. pass. part. 'enormity, grave sin, abomination' أَنْكَرَ *ankara* root IV: n-k-r 'unknown, be without knowledge'

^{rr} عَاقِبَةُ *āqibah* fem. nom. sing. 'outcome, result, sequel, consequence' root: '-q-b 'result, effect, endpoint'